



NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

FIRST SESSION

FORTY-SECOND LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Tuesday, 3 December 2019 — No. 90

One forty p.m.

President of the National Assembly:
Mr. François Paradis

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Charlevoix-Côte-de-Beaupré on the following subject: *Declaration to Mrs. Thérèse Delisle Goulet.*
- The Member for Vimont on the following subject: *Honouring excellence at the heart of the Club de soccer Monteuil.*
- The Member for Beauce-Sud on the following subject: *Tribute to Mrs. Édith Leclerc.*
- The Member for Viau on the following subject: *The Cirque du Soleil, a partner in revitalizing the Saint-Michel neighbourhood.*
- The Member for Saint-Jean on the following subject: *The Christmas market of Old Saint-Jean.*
- The Member for Chapleau on the following subject: *Pointe-aux-Jeunes.*
- The Member for Taillon on the following subject: *International Day of Persons with Disabilities.*
- The Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on the following subject: *Tribute to Mr. Ron Farha.*
- The Member for Champlain on the following subject: *Tribute to Mr. Martin Crête of Saint-Séverin.*
- The Member for Richmond on the following subject: *Appointment of Mrs. Jennie Carignan to command the NATO Mission in Iraq.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) Papers
 - (b) Reports from committees
 - (c) Petitions

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

Amendment proposed by the Member for Pontiac to the report from the Committee on Health and Social Services on Bill 31, An Act to amend mainly the Pharmacy Act to facilitate access to certain services (handed in under Standing Order 252).

Report from the Committee on Health and Social Services on Bill 31, An Act to amend mainly the Pharmacy Act to facilitate access to certain services.

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) The report from the Committee on Public Administration, which met on 9 and 30 October and on 14 November 2019, to hear deputy ministers and heads of public bodies on Chapter 5 entitled “Computer Recovery” and Chapter 7 entitled “Information Technology Contracts – Follow-Up on a Special Audit” of the Auditor General of Québec’s May 2018 report; on the administrative management and financial commitments of the Ministère de la Santé et des Services sociaux; and on the administrative management and financial commitments of the Ministère de l’Éducation et de l’Enseignement supérieur. The report contains observations, conclusions and nine recommendations.

Report tabled on **28 November 2019**

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Robert-Baldwin on **29 November 2019**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **13 December 2019**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

- (2) Bill 30

An Act to recover amounts owed to the State

Introduced by the Minister Responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on **14 June 2019**

- (3) Bill 35
An Act to modernize certain rules relating to land registration and to facilitate the dissemination of geospatial information
Introduced by the Minister of Energy and Natural Resources on **19 September 2019**
- (4) Bill 39
An Act to establish a new electoral system
Introduced by the Minister Responsible for Democratic Institutions, Electoral Reform and Access to Information on **25 September 2019**
- (5) Bill 44
An Act mainly to ensure effective governance of the fight against climate change and to promote electrification
Introduced by the Minister of the Environment and the Fight Against Climate Change on **31 October 2019**
- (6) Bill 45
An Act concerning mainly the appointment and the terms of office of coroners and of the Chief Coroner
Introduced by the Minister of Public Security on **30 October 2019**
- (7) Bill 46
An Act to amend the Natural Heritage Conservation Act and other provisions
Introduced by the Minister of the Environment and the Fight Against Climate Change on **14 November 2019**
- (8) Bill 48
An Act mainly to control the cost of the farm property tax and to simplify access to the farm property tax credit
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **5 November 2019**
- (9) Bill 49
An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities, the Municipal Ethics and Good Conduct Act and various legislative provisions
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Housing on **13 November 2019**

(10) Bill 51

An Act mainly to improve the flexibility of the parental insurance plan in order to promote family-work balance
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **28 November 2019**

Committee Stage

(11) Bill 15

An Act respecting the Société de développement et de mise en valeur du Parc olympique
Introduced by the Minister of Tourism 28 May 2019
Report from the Committee on Labour and the Economy (consultations) tabled on 17 September 2019
Passed in principle on **19 September 2019**, and
Referred to the Committee on Labour and the Economy

(12) Bill 18

An Act to amend the Civil Code, the Code of Civil Procedure, the Public Curator Act and various provisions as regards the protection of persons
Introduced by the Minister of Families on 10 April 2019
Report from the Committee on Citizen Relations (consultations) tabled on 25 September 2019
Passed in principle on **26 September 2019**, and
Referred to the Committee on Citizen Relations

(13) Bill 23

An Act respecting the names and responsibilities of certain ministers and government departments and to enact the Act respecting the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
Introduced by the Minister Responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 18 April 2019
Passed in principle on **19 September 2019**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(14) Bill 27

An Act respecting mainly government organization as regards the economy and innovation

Introduced by the Minister of Economy and Innovation on 12 June 2019

Report from the Committee on Labour and the Economy (consultations) tabled on 3 October 2019

Passed in principle on **23 October 2019**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

(15) Bill 29

An Act to amend the Professional Code and other provisions in particular in the oral health and the applied sciences sectors

Introduced by the Minister of Justice on 5 June 2019

Report from the Committee on Institutions (consultations) tabled on 17 September 2019

Passed in principle on **24 September 2019**, and

Referred to the Committee on Institutions

(16) Bill 32

An Act mainly to promote the efficiency of penal justice and to establish the terms governing the intervention of the Court of Québec with respect to applications for appeal

Introduced by the Minister of Justice on 13 June 2019

Report from the Committee on Institutions (consultations) tabled on 31 October 2019

Passed in principle on **6 November 2019**, and

Referred to the Committee on Institutions

(17) Bill 34

An Act to simplify the process for establishing electricity distribution rates

Introduced by the Minister of Energy and Natural Resources on 12 June 2019

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (consultations) tabled on 24 September 2019

Passed in principle on **10 October 2019**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(18) Bill 37

An Act mainly to establish the Centre d'acquisitions gouvernementales and Infrastructures technologiques Québec

Introduced by the Minister Responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 18 September 2019

Report from the Committee on Public Finance (consultations) tabled on 30 October 2019

Passed in principle on **5 November 2019**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(19) Bill 40

An Act to amend mainly the Education Act with regard to school organization and governance

Introduced by the Minister of Education and Higher Education on 1 October 2019

Report from the Committee on Culture and Education (consultations) tabled on 14 November 2019

Passed in principle on **28 November 2019**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(20) Bill 41

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speeches of 17 March 2016, 28 March 2017, 27 March 2018 and 21 March 2019

Introduced by the Minister of Finance on 31 October 2019

Passed in principle on **7 November 2019**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(21) Bill 42

An Act to give effect to fiscal measures announced in the Budget Speech delivered on 21 March 2019 and to various other measures

Introduced by the Minister of Finance on 7 November 2019

Passed in principle on **19 November 2019**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(22) Bill 43

An Act to amend the Nurses Act and other provisions in order to facilitate access to health services

Introduced by the Minister of Health and Social Services on 9 October 2019

Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on 14 November 2019

Passed in principle on **27 November 2019**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(23) Bill 47

An Act to ensure the implementation of certain measures of the 2020–2024 partnership agreement between the Gouvernement du Québec and the municipalities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Housing on 5 November 2019

Passed in principle on **28 November 2019**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Report Stage

(24) Bill 16

An Act mainly to regulate building inspections and divided co-ownership, to replace the name and improve the rules of operation of the Régie du logement and to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec and various legislative provisions concerning municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Housing on 3 April 2019

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (consultations) tabled on 14 May 2019

Passed in principle on 16 May 2019

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled on **28 November 2019** (Amend. handed in under Standing Order 252)

(25) Bill 31

An Act to amend mainly the Pharmacy Act to facilitate access to certain services

Introduced by the Minister of Health and Social Services on 13 June 2019

Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on 9 October 2019

Passed in principle on 31 October 2019

Report from the Committee on Health and Social Services tabled on 28 November 2019 (Amend. handed in under Standing Order 252)

Division deferred on **29 November 2019**

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(26) Bill 190

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Sherbrooke on **7 December 2018**

(27) Bill 191

An Act to amend the Act respecting the National Assembly to prescribe the publication of information on the use of the amounts granted to Members in the performance of their duties

Introduced by the Member for Gouin on **6 December 2018**

(28) Bill 192

An Act to recognize the Members' oath to the people of Québec as the sole oath required for Members to take office

Introduced by the Member for Jean-Lesage on **28 February 2019**

(29) Bill 193

An Act to establish a budgetary shield to protect education, child and youth protection services

Introduced by the Member for Joliette on **7 February 2019**

- (30) Bill 194
An Act to ensure compliance with Québec's climate change-related obligations
Introduced by the Member for Jonquière on **21 February 2019**
- (31) Bill 195
An Act to amend the Act respecting the National Assembly to extend the scope of the right to payment of expenses for counsel
Introduced by the Member for Chomedey on **11 April 2019**
- (32) Bill 196
An Act to amend the Act respecting safety in sports to establish a Passe-Sports register to collect data on the state of health of persons under 18 years of age following a concussion
Introduced by the Member for Marquette on **11 April 2019**
- (33) Bill 197
An Act to amend the Consumer Protection Act to fight planned obsolescence and assert the right to repair goods
Introduced by the Member for Chomedey on **9 April 2019**
- (34) Bill 198
An Act to facilitate disclosure of wrongdoings
Introduced by the Member for Rosemont on **9 May 2019**
- (35) Bill 199
An Act to amend the Environment Quality Act to establish a right of citizen initiative in environmental matters and reinforce the powers and independence of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement
Introduced by the Member for Mercier on **25 September 2019**
- (36) Bill 390
An Act to replace the Act respecting the Amicale des anciens parlementaires du Québec
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **18 April 2019**
- (37) Bill 391
An Act to amend the Environment Quality Act in order to assert the primacy of Québec's jurisdiction in this area
Introduced by the Member for Jonquière on **30 May 2019**

- (38) Bill 392
An Act respecting the selection of Québec senators
Introduced by the Member for Marie-Victorin on **9 May 2019**
- (39) Bill 393
An Act to affirm Québec's participation in the appointment process for Québec Supreme Court of Canada judges
Introduced by the Member for Marie-Victorin on **16 May 2019**
- (40) Bill 396
An Act to amend the Civil Code to provide that an action for damages for bodily injury resulting from a sexual aggression, from childhood violence or from the violent behaviour of a spouse or former spouse cannot be prescribed during the lifetime of the author of the act
Introduced by the Member for Sherbrooke on **12 June 2019**
- (41) Bill 397
An Act to reinforce oversight of the processes to select, renew a term of or dismiss directors of municipal police forces
Introduced by the Member for Vaudreuil on **14 November 2019**
- (42) Bill 399
An Act to establish a presumption of consent to organ or tissue donation after death
Introduced by the Member for Pontiac on **5 November 2019**
- (43) Bill 490
An Act to establish the gradual electrification of Québec's vehicle fleet
Introduced by the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on **26 September 2019**
- (44) Bill 493
Interculturalism Act
Introduced by the Member for Marie-Victorin on **30 October 2019**
- (45) Bill 495
An Act to authorize the recording of sound and images during the public sittings of a municipal council or the public meetings of a council of a metropolitan community
Introduced by the Member for Verdun on **20 November 2019**

(46) Bill 496
Parliamentary Budget Officer Act
Introduced by the Member for Rosemont on **14 November 2019**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(47) Bill 204
An Act respecting the establishment of a special taxation scheme for Port of Havre-Saint-Pierre
Introduced by the Member for Duplessis on **13 November 2019**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(48) Bill 205
An Act respecting Ville de Gaspé
Introduced by the Member for Gaspé on **13 November 2019**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(49) Bill 206
An Act to amend the Act respecting the charter of the Coopérative fédérée de Québec
Introduced by the Member for Rousseau on **13 November 2019**, and
Referred to the Committee on Labour and the Economy

(50) Bill 207
An Act respecting Ville de Murdochville
Introduced by the Member for Gaspé on **14 November 2019**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(51) Bill 208
An Act concerning the transfer of a right of emphyteusis to the Ville d'Alma
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean on **27 November 2019**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills awaiting Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing on the administrative management of the Ministère des Affaires municipales et de l’Habitation and of the Société d’habitation du Québec, and on Chapter 2 of the Auditor General’s May 2019 report entitled “AccèsLogis Québec Program: Operation of Buildings”.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 34**, An Act to simplify the process for establishing electricity distribution rates (Order of reference given on 10 October 2019).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the Régie de l'énergie.

Order of initiative

- Examine the impact of pesticides on public health and the environment, as well as current and future innovative alternative practices in the agriculture and food sectors, in recognition of the competitiveness of Québec's agri-food sector.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 47**, An Act to ensure the implementation of certain measures of the 2020–2024 partnership agreement between the Gouvernement du Québec and the municipalities (Order of reference given on 28 November 2019).
- **Bill 204**, An Act respecting the establishment of a special taxation scheme for Port of Havre-Saint-Pierre (Order of reference given on 13 November 2019).
- **Bill 205**, An Act respecting Ville de Gaspé (Order of reference given on 13 November 2019).
- **Bill 207**, An Act respecting Ville de Murdochville (Order of reference given on 14 November 2019).
- **Bill 208**, An Act concerning the transfer of a right of emphyteusis to the Ville d'Alma (Order of reference given on 27 November 2019).

Statutory order

- Examination of the report on the implementation of the Municipal Ethics and Good Conduct Act.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Commission municipale du Québec.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 40**, An Act to amend mainly the Education Act with regard to school organization and governance (Order of reference given on 28 November 2019).

Statutory order

- Hearing the heads of educational institutions at the university level.

Order of initiative

- Future of the news media.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 15**, An Act respecting the Société de développement et de mise en valeur du Parc olympique (Order of reference given on 19 September 2019).
- **Bill 27**, An Act respecting mainly government organization as regards the economy and innovation (Order of reference given on 23 October 2019).
- **Bill 206**, An Act to amend the Act respecting the charter of the Coopérative fédérée de Québec (Order of reference given on 14 November 2019).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 23**, An Act respecting the names and responsibilities of certain ministers and government departments and to enact the Act respecting the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (Order of reference given on 19 September 2019).
- **Bill 37**, An Act mainly to establish the Centre d'acquisitions gouvernementales and Infrastructures technologiques Québec (Order of reference given on 5 November 2019).
- **Bill 41**, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speeches of 17 March 2016, 28 March 2017, 27 March 2018 and 21 March 2019 (Order of reference given on 7 November 2019).
- **Bill 42**, An Act to give effect to fiscal measures announced in the Budget Speech delivered on 21 March 2019 and to various other measures (Order of reference given on 19 November 2019).

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 29**, An Act to amend the Professional Code and other provisions in particular in the oral health and the applied sciences sectors (Order of reference given on 24 September 2019).
- **Bill 32**, An Act mainly to promote the efficiency of penal justice and to establish the terms governing the intervention of the Court of Québec with respect to applications for appeal (Order of reference given on 6 November 2019).

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 18**, An Act to amend the Civil Code, the Code of Civil Procedure, the Public Curator Act and various provisions as regards the protection of persons (Order of reference given on 26 September 2019).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 43**, An Act to amend the Nurses Act and other provisions in order to facilitate access to health services (Order of reference given on 27 November 2019).

Order of initiative

- The alarming increase in the use of psychostimulants in children and young people in connection with attention deficit hyperactivity disorder (ADHD).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 44**, An Act mainly to ensure effective governance of the fight against climate change and to promote electrification (Order of reference given on 26 November 2019).

SELECT COMMITTEE ON THE SEXUAL EXPLOITATION OF MINORS

Order of reference

Special Consultations:

- Creating a portrait of the sexual exploitation of minors in Québec, including the consequences on the transition to adulthood (Order of reference given on 14 June 2019).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (104) Mr. Zanetti (Jean-Lesage) – **3 December 2019**
To the Minister of Health and Social Services

The Service de Référence en Périnatalité pour les Femmes immigrantes de Québec (SRPFIQ), a community organization that guides expecting immigrant mothers toward perinatal resources and family integration support services, has received numerous accounts from vulnerable allophone women whose right to an interpreter's services has not been respected (at birth and post-partum), even after several days of hospitalization with their new-born baby.

Section 2 of the *Act respecting health services and social services* provides that “the distinctive geographical, linguistic, sociocultural, ethnocultural and socioeconomic characteristics of each region” must be taken into account and “to the extent allowed by the resources, access to health services and social services in their own languages for members of the various cultural communities

of Québec” must be fostered. In reality, many allophone immigrant women who ask for the services of an interpreter in the context of birth or receiving post-partum care or when their children are followed in neonatology do not always receive those services.

Offering interpretation services is financially impossible for some community organizations that already receive inadequate basic funding or no government funding at all. This service, which is so essential in providing support to immigrant women and their allophone families, is financially out-of-reach for some community workers, even though they work on the frontline. The problem is compounded by the fact that these women are particularly vulnerable in the childbirth and post-partum contexts. It has been suggested to some organizations that due to recent changes (spring 2019), interpretation budgets are decreasing. Consequently, organizations are prevented from requesting interpretation services themselves, because they could find themselves responsible for paying expensive bills, despite working closely with CLSC personnel. Once again, community organizations are asked to make do with little resources.

My questions to the Minister are as follows:

- How does the Minister explain that this right is not always respected for these women who are already very vulnerable?
- What part can the government play in solving this acute problem which raises the issue of access to services in both the hospital environment and in community organizations which are working to meet needs not covered by the CIUSSS?
- Why are community organizations that are CIUSSS partners unable to request interpretation services directly from the CIUSSS and have it cover the cost?
- Many organizations, such as the SRPFIQ work closely with health-care providers in providing follow-up to expecting immigrant mothers and new immigrant mothers to help overcome barriers to obtaining resources, demystify the health system, break their isolation and support health-care providers (perinatal nurses, social workers, nutritionists) in accompanying these women. Why can't the CIUSSS provide these organizations access to interpretation services by creating a partnership that would facilitate access to an interpreter's services?

Part 6
NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 29 November 2019

An Act to strengthen the complaint examination process of the health and social services network, in particular for users receiving services from private institutions – *Minister Responsible for Seniors and Informal Caregivers*

Private Members' Public Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act concerning the prohibition against bringing certain actions related to the operation of off-highway vehicles on trails forming part of the interregional network – *Minister of Transport*

(bb) An Act to amend the Charter of human rights and freedoms in order to strengthen the protection of seniors' rights and create the office of Seniors Ombudsperson – *Member for Rimouski*

(cc) An Act to amend the Charter of the French language to establish free French instruction services for every person who resides in Québec – *Member for Jacques-Cartier*

(dd) An Act respecting the subdivision of a lot located in the Maison Roussil protection area in Terrebonne and partly in the Maison Bélisle protection area in Terrebonne – *Member for Masson*

(ee) An Act respecting Ville de Saint-Tite – *Member for Maskinongé*